

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

1889.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВУХЪ ТАБЛИЦЪ.)

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1890.

10. *Id.* A journey of literary and archeological research in Nepal and Northern India during the winter of 1884—85. Cambridge 1886.

11. *Id.* Notes on a collection of Mss. obtained by Dr. Gimlette of the Bengal Medical Service, at Kathmandu and now deposited in the Cambridge University Library, and in the British Museum. J. R. A. S. n. s. XX. 549—54.

12. Palaeographical Society. Facsimiles of manuscripts and inscriptions. (Oriental Series). Ed. by Dr. W. Wright. London 1875—83. Pl. 16. 17. 31. 32. 33. 43. 57. 81. 93. 94.

Укажем здѣсь также на одну буддійскую рукопись Азіатскаго музея (1059): *saddharmapuṇḍarīkā*; она особенно любопытна тѣмъ, что писана *ланджою*. Желательно было бы въ скоромъ времени имѣть подробное ея описаніе.

С. Ольденбургъ.

ПѢСНЬ НАСИРИ-ХОСРОВА.

Крупная и характерная личность персидскаго поэта и писателя Насирп-Хосрови-Аляви съ достаточной яркостью очерчена уже въ извѣстныхъ изслѣдованіяхъ и изданіяхъ Schefer'a, Ethé и Fagnan'a, и изданіемъ нижеприводимыхъ строчъ мы отнюдь не думаемъ прибавить что-либо новое къ уже сказанному. Мы печатаемъ «пѣснь» Насира потому, во первыхъ, что о ней нигдѣ не говорится у ученыхъ, имена которыхъ нами сейчасъ приведены, даже въ специальной статейкѣ Ethé о мелкихъ произведеніяхъ Насира,—равно не находится она ни въ табризскомъ изданіи его дивана¹⁾, ни въ рукописяхъ С.-Петербургскаго Университета № 940, 941; во вторыхъ потому, что едва ли можно встрѣтить у персидскихъ мистиковъ болѣе изящное по формѣ и разнообразію мотивовъ, и болѣе простое выраженіе мыслей персидскаго пантеизма, принциповъ «единства во множествѣ» и «множества въ единствѣ», какъ Насировъ *ترجمع بند*, которому усердно писали подражанія (*جواب*) такіе извѣстные позднѣйшіе мистики, какъ Ираки Гамаданскій († 688 г. Г.), Шахъ Ниметулла Кирманскій († 834 г.), Магриби († 809 г.), и др. Эту пѣснь мы находимъ въ двухъ небольшихъ

1) Dorn, Catalogue des ouvrages arabes, persans... etc, стр. 60, № 95.

литографированных сборниках, — которые очень часто остаются неизвѣстными въ Европѣ; по первому изъ нихъ¹⁾ напечатанъ текстъ, пзъ второго — подъ заглавіемъ *معارف العواری* (лит. въ Тегеранѣ? въ 1283 г. Г.) — стр. 151^b — 153^b взяты варианты.

Замѣтимъ для неспеціалистовъ, что подъ «другомъ» и красавицей нужно понимать Бога, къ единенію (*وصال*) съ которымъ стремится всякій мистикъ, упиваясь «виномъ» божественной любви; таскающіе кувшины съ виномъ, сидящіе только на порогѣ храма, будутъ новички созерцательной жизни и суфійскихъ исканій, которымъ противопоставляются люди умудренные, старцы «тянущіе винную гущу». Это непременно нужно имѣть ввиду при чтеніи русскаго перевода плѣнительныхъ, музыкальныхъ строкъ Насири-Хосрова.

۱	ای رخت آفتابِ کَشوَرِ دل * تَابِ مَهْرَتِ ^{۲)} مِهْ مَنوَرِ دل
۲	نَقِشِ رَویتِ مَیِ صِرَاحِیْ جِشْمِ * سَوَزِ عِشْقِ تَو عَوَدِ مَجْرِ دِلِ ^{۳)}
۳	زَلْفِ تَو بَرْدِ آبِ اَز رِیْخِ عَقْلِ ^{۴)} * خَالِ تَو کَرْدِ خَاکِ ^{۵)} بَر سِرِ دِلِ
۴	طَعْنَةُ ^{۶)} سَنَبَلَتِ زِ خَوْنِ جِگَرِ * مَسْتِیْ نَرِگَسْتِ زِ سَاغِرِ دِلِ
۵	عِشْقِ دَرِیَا وِ دِلِ دَرُو صَدَفِستِ * رَوِجِ ^{۷)} غَوَاصِ وِ وَصَلِ ^{۸)} گُوهرِ دِلِ ^{۹)}
۶	دُوشِ بَا بَلْبَلَانِ عَالَمِ غَیْبِ * مِیْزِدِ اِیْسِنِ دَاستَانِ کَبُوْتَرِ دِلِ
۷	کِه جِهَانِ پَر تو یَسْتِ اَز رِیْخِ دُوسْتِ جِلْمَةُ کَا یَسِنَاتِ سَا یَةُ اُوسْتِ
۸	ای غَمْتِ ^{۱۰)} مَرِهْمِ ^{۱۱)} طَلْبِکَارَانِ * چِشْمِ مَسْتِ بِلَا یِ هِشِیَارَانِ
۹	اِبْرُو یِ تَو مَقَامِ رَنْجُورَانِ ^{۱۲)} * حَاجِبِ تَو طَبِیْبِ ^{۱۳)} بِیْمَارَانِ
۱۰	عَارِضَتِ خَوَابِگَآهِ مَخْمُورَانِ * گِیْسُو یَتِ مَنَزَلِ گِرْفَتَارَانِ
۱۱	جِرْعَةُ جَامِ تَو کَسِیْ کِه چِشْمِ * گِشْتِ سَقَا یِ کَسُو یِ خَا رَانِ ^{۱۴)}
۱۲	کَا رَوَانِ گُو یِ ^{۱۵)} تَا رَوَانِ نَشُودِ * کِه رَوَانِ شَدِ زِ چِشْمِ مَا ^{۱۶)} بَارَانِ
۱۳	سَخْنِ دُوسْتِ رَا نِهَانِ گِفْتَمِ * تَا نِیَابِدِ بَگْشُوشِ اَغِیَارَانِ

1) Ibid., № 93. Въ заголовкахъ именно этотъ *بند* авторомъ не отмѣченъ.

2) *زلفت* 3) Всего стиха недостаетъ. 4) *از ره عقل* 5) *زلفِ تو خواب برده از ره عقل*

6) *طعنۀ* 7) *عقل* 8) *روح* 9) Добавленъ стихъ: ** نَبَرْدِ قَصَّةٔ*

10) *گو که* 11) *مخموران* 12) *مخموران* 13) *دوای* 14) *مخموران* 15) *گو که*

16) *او*.

دوش بر چنگ این نوا میزد * مطربی در میانِ میخواران ¹⁾	۱۴
که جهان پرتویست از رخ دوست	۱۵
جله کاینات سایه اوست ²⁾	
تُرکِ نیلی کمانِ تَرکِ ³⁾ پوش * آفتاببست مشتری در گوش	۱۶
لعلِ او بر کنارِ آبِ حیات * گوهرش در میانِ چشمه نوش	۱۷
من قلندر مزاج و قلاشم * روز و شب کوزه میکشم بر دوش	۱۸
طالبِ واصلانِ دردی کش * ساکن آستانِ باده فروش	۱۹
دی بیاضی همی گذر کردم ⁴⁾ * دیدم از شوق بلبلان در جوش ⁵⁾	۲۰
بنتفرج در آمدم دیدم * بر سر سرو بلبلی خاموش ⁶⁾	۲۱
نظرش چون بسوی من افتاد * از دل خسته بر کشید خروش	۲۲
که جهان پرتویست از رخ دوست	۲۳
جله کاینات سایه اوست	
سرو با نو سخن ز بالا گفت * قامت تو جوابِ رعنا گفت	۲۴
جان ترا ماه گفت و روشن شد ⁷⁾ * دل ترا سرو گفت و زیبا گفت	۲۵
لبِ لعلت بطعنه لؤلؤ را ⁸⁾ * حلقه در گوش خواند و لالا گفت	۲۶
آب شد بحر از آنکه دیده من * قصه موج خود بدریا گفت	۲۷
ما سخن را نهفته می گفتیم * راز پوشیده را که پیدا گفت	۲۸

سخنِ دوست را نهان میگفت * 1) Стихи 13 и 14 замѣнены однимъ стихомъ:

مطربی در میانِ خیاران 2) Добавлена цѣлая строфа:

پیداست آنکه نیست هدمِ عشق * که بهر دم همی زند ره عشق
بیزبانست و راز می گوید * کو یکی راز دارِ محرمِ عشق
چنگ را بین پلاس پوشیده * موئی انداخته زمانمِ عشق
میخورد زخم و زار مینالد * میسراید شکایتِ غمِ عشق
تُرکِ مه رویِ باده نوش کجاست * تا دمد ساغرِ دمامِ عشق
دوش سرمست و جام باده بدست * میگذاشتم بسوی باده عشق

Текстъ неособенно вѣрный, такъ какъ не вездѣ выдержана рима: во второмъ полустишии 1-го стиха вмѣсто عشقъ رہ слѣдуетъ, кажется, читать دمِ عشقъ, а въ последнемъ полустишии 6-го стиха вмѣсто عشقъ بادهء можно допустить خادمِ عشقъ.

گذر 4). تَرکِ 3). خادمِ عشق 3). بلبلی خاموش 5). همی کردم 5). خوبان را 8). گفت 7). Всего стиха недостаетъ.

- ۲۹ دی بدگمان کوزه‌گر رفتم * خواهم این راز آشکارا گفت
- ۳۰ در صف کوزه‌ها چو بنشستم * کوزه زان میانه با ما گفت^{۱)}
- ۳۱ که جهان پرتویست از رخ دوست
جله کاینات سایه اوست
- ۳۲ منم آن زنی عمر داده بیاد * که چو من عمر کس بباد نداد
- ۳۳ بنده ساکنان دیرنشین * گشته از بنی روزگار آزاد
- ۳۴ از دوا فارغ وز درد این * در بلا خرم و بغمها^{۲)} شاد
- ۳۵ بهر می چون قلع میان بسته * یافته از شرابخانه گشاد
- ۳۶ بار با من قرین و من مهجور * کس بدین بخت در زمانه نژاد
- ۳۷ سرم از ناله آشکارا شد * رازم از خون دل برون افتاد
- ۳۸ چون بکلی ز خود فنا گشتم * باز گوئیم^{۳)} هرچه بادا باد
- ۳۹ که جهان پرتویست از رخ دوست
جله کاینات سایه اوست
- ۴۰ ما خرابانیم و زرد و گدای * که نداریم غیر میکده جای^{۴)}
- ۴۱ این از کفر و دین و راحت و رنج * فارغ از بوستان و باغ و سرای
- ۴۲ کشته^{۵)} لعبتان باده پرست * بنده مطربان نغمه سرای
- ۴۳ گه ببوسیم ساقیانرا دست * گه بالیم ساقیانرا پای
- ۴۴ خالی از عشق تا^{۶)} نپنداری * آشیان غراب^{۷)} و پسر همای
- ۴۵ در قعودت^{۸)} خاک بنشسته * در رکوعت آسمان بر پای
- ۴۶ کاروانی مرا به پیش آمد * این ندا بر کشیده بود^{۹)} درای
- ۴۷ که جهان پرتویست از رخ دوست
جله کاینات سایه اوست
- ۴۸ دیشب اندر نگارخانه خواب * دیدم آن ماه را ز چشمه آب
- ۴۹ خال او از حبش فتاده بروم * لعل او در شکر سرشته شراب
- ۵۰ ترک چشمش گرفته کیش^{۱۰)} خطا * چمن زلفش بیسته راه صواب
- ۵۱ هردو درمان دین و جان عجبست^{۱۱)} * کآن یکی در تبست و این در تاب

۱) خراب ۲) ما ۳) شفته ۴) رای ۵) گویم ز ۶) ز غمها ۷) Стихъ опущенъ.

۸) برد درمان ما و دین چه عجب ۹) جین و ۱۰) برکشید بانگ ۱۱) سجودست

- ۵۲ چهره و زلفِ او نمود بمن * آیتِ رحمت و نشانِ عذاب
- ۵۳ بیخود از جامِ عشقِ وقتِ سحر * میگذشتم بترتیبِ احباب
- ۵۴ چون ز اسرارِ عشقِ پرسیدم * کلهٔ زان میانسه داد جواب
- ۵۵ که جهان پرتویست از رخِ دوست
جلهٔ کاینات سایهٔ اوست
- ۵۶ ای رختِ ساقی و لبِ تو مدام * عالی مست گشته از یکِ جام
- ۵۷ باده بر یادِ غمزهٔ تو حلال * باد^{۱)} بی بوی طرهٔ تو حرام
- ۵۸ جان چو ساغر رسانده ایم بلب * وز لبِ تو نمی‌رسیم بکام
- ۵۹ بزم ما نیست جای زاهدِ خشک * پیشِ خا‌صان چه کار دارد عام
- ۶۰ ما ز اسلام و کفر بیرونیم * کافر و کفر و مؤمن و اسلام
- ۶۱ بر درِ دیر عاشقی دیدم * فارغ از کفر و دین^{۲)} و شاه و غلام
- ۶۲ پیشِ او رفتیم و سلامی کرد^{۳)} * از سرِ لطفِ در^{۴)} جوابِ سلام
- ۶۳ لبِ او^{۵)} درجِ لعل را^{۶)} بگشاد * قند بارید در میانِ کلام
- ۶۴ که جهان پرتویست از رخِ دوست
جلهٔ کاینات سایهٔ اوست
- ۶۵ دوش سرمست و فیا‌رخ از^{۷)} دینی * میگذشتم بعالمِ معنی^{۸)}
- ۶۶ گذر من بسویِ دیر افتاد * لالت را دیدم آگه از عزّی
- ۶۷ همه از جامِ عشقِ مست^{۹)} خراب * همه مولایِ حضرتِ مولی
- ۶۸ صد چو^{۱۰)} ناصر سبکشان دیدم * بر درِ دیر ساخته ماوی
- ۶۹ بیدلی بر رواقِ دیر آمد * در سرِ او نه زهد و نه تقوی
- ۷۰ یکِ زمان ذکرِ دوست کرد بیان * ساعتی^{۱۱)} درسی عشقِ کرد^{۱۲)} املی
- ۷۱ باده‌نوشان در آمدند بجوش * در و دیوار بر کشیدندی
- ۷۲ که جهان پرتویست از رخِ دوست
جلهٔ کاینات سایهٔ اوست

1. Ликъ твой есть солнце для области сердца, — завитокъ твоего локона¹³⁾ есть луна, освѣщающая сердце. 2. Картина лица твоего — вино

1) باده. 2) کفر. 3) دین و کفر. 4) خود. 5) قفل از. 6) لعل چون. 7) Опущено.
8) گفت. 9) یکزمان. 10) همچو. 11) و. 12) در عالم علوی.

13) Переводъ по варианту.

для графина глаза, — пылъ любви къ тебѣ — (пахучее) алоэ для курильницы сердца. 3. Кудри твои совлекли блескъ со щеки разсудка, — а твоя родника насыпала праха на голову сердца. 4. Упитываніе твоего гіацинта [глаза] (состоять) изъ крови печени; — упоеніе твоего нарцисса [глаза] — изъ чаши сердца. 5. Любовь — море, сердце въ немъ жемчужная раковина, — духъ — водолазъ, а «соединеніе» есть перлъ [суть] сердца. 6. Вчера соловьямъ міра сокровеннаго — рассказывалъ такой сказъ голубь сердца: 7. *«Миръ есть лучъ лика друга, — а все сущее — тьнь отъ него»*. 8. Печаль о тебѣ — есть цѣлительный пластырь для ищущихъ (тебя), — твое томное око — горе для мудрыхъ. 9. Твоя бровь — мѣсто стоянки страждущихъ, — твои рѣсницы — врачъ недугующихъ. 10. Твоя ланита — опочивальня упоенныхъ, — твоя коса — становище плѣнныхъ. 11. Глотокъ одинъ изъ чаши твоей кто отвѣдалъ — сталъ водолаемъ въ улицѣ кабатчиковъ. 12. Скажи ты каравану, чтобы онъ не отправлялся, — потому что изъ глаза моего излился дождь. 13. Слово о другѣ я сказалъ тайно, — чтобы не попало оно въ уши непосвященныхъ. 14. Вчера вечеромъ на люгнѣ игралъ такую пѣснь — нѣкій пѣвецъ среди пьющихъ вино: 15. *«Миръ есть лучъ лика друга, — а все сущее — тьнь отъ него»*. 16. Турчанка съ темною излучиною (бровей) одѣтая въ сафьянъ — есть солнце съ Юпитеромъ въ ухахъ. 17. Яхонтъ ея [уста] на берегу «живой» воды [ротъ] — перлъ ея [зубы] внутри источника нектара [ротъ]. 18. Я по природѣ бродяга и мошенникъ — и день и ночь на плечахъ таскаю винный кувшинъ. 19. Я другъ людей созерцательной жизни, потягивающихъ (винную) гущу, — я житель порога продавца вина. 20. Вчера я прошелъ въ одинъ садъ, — и увидѣлъ соловьевъ отъ сильной страсти въ волненіи. 21. Началъ я гулять и замѣтилъ — на вершинѣ кипариса одного соловья молчащаго. 22. Когда взоръ его упалъ на меня, — онъ отъ истерзаннаго сердца воскликнулъ: 23. *«Миръ есть лучъ лика друга, — а все сущее тьнь отъ него»*. 24. Кипарисъ тебѣ словечко о ростѣ сказалъ, — ростъ твой ему изящный [молчальвый] отвѣтъ сказалъ. 25. Мѣсяцъ назвалъ тебя душою и просіялъ, — кипарисъ назвалъ тебя сердцемъ и очаровательно (это) сказалъ. 26. Твои рубиновые уста съ укоризною перлъ — называлъ рабомъ, а (этотъ) назвалъ (твои уста) пѣстуномъ. 27. Море стало океаномъ, потому что глазъ мой — исторію волны своей морю сказалъ. 28. Мы рѣчи тайкомъ говорили: — тайну сокрытую кто открыто сказалъ? 29. Вчера прошелъ я въ лавку гончара — и вотъ хочу слѣдующую тайну во всеуслышаніе сказать: 30. Когда я сѣлъ въ рядъ кувшиновъ, — одинъ кувшинъ изъ ихъ среды мнѣ сказалъ: 31. *«Миръ есть лучъ лика друга, — а все сущее — тьнь отъ него»*. 32. Я тотъ гуляка, пустившій жпзнь на вѣтеръ, — подобно которому жизни на вѣтеръ никто не пустилъ.

33. Рабъ жителей, обитающихъ въ монастырѣ, — я сталъ свободенъ отъ мірскихъ оковъ. 34. Я не беспокоюсь о лѣкарствѣ, и застрахованъ отъ болѣсти, — въ испытаніи я радостенъ и въ печаляхъ веселъ. 35. Я какъ рюмочка стянулъ свою талію [приговился] для питія вина, — и въ винномъ погребѣ обрѣлъ развязку: 36. Другъ со мною соединенъ, а я съ нимъ разлученъ: — никто съ такимъ счастіемъ въ мірѣ не родился! 37. Тайна моя отъ стѣновъ стала явной, — затаенное мною кровью сердца вышло наружу. 38. Когда я всецѣло отъ себя отрѣшился — я объявляю — будь что будетъ: — 39. *«Міръ есть лучъ лика друга, — а все сущее тѣнь отъ него»*. 40. Мы трущобинки, гуляки и нищенки, — у которыхъ пѣтъ другаго мѣста кромѣ кабака. 41. Мы спокойно относимся къ (вопросамъ) о безвѣрїи и вѣрѣ, о спокойствіи и страданіи, — и мы свободны отъ стремленій къ паркамъ, садамъ и палатамъ! 42. Мы убиты кумирами, поклоняющимся вину, — и мы вѣрные слуги музыкантовъ-пѣвцовъ мелодій. 43. Подчасъ цѣлуемъ мы виночерпійамъ руки, — подчасъ гладимъ мы кравчимъ ноги! 44. Свободнымъ отъ любви не считай — (даже) гнѣздо ворона и перо феникса: 45. Въ земномъ поклонѣ сидитъ земля, — въ молитвенномъ преклоненіи на ногахъ (стоятъ) небеса. 46. Какой-то караванъ предсталъ предо мною, — и испустилъ такой гласъ: воздай хвалу, 47. что *миръ есть лучъ лика друга, а все сущее — тѣнь отъ него*. 48. Вчера ночью въ картинной галлерей сна — я увидѣлъ ту луну источникомъ воды [слезъ, т. е. глазомъ]. 49. Родинка ея изъ Абиссиніи попала въ Византію, — ея яхонтъ въ сахарѣ претворялъ вино. 50. Турокъ глаза ея усвоилъ вѣру обмана, — а завитокъ ея локона преградилъ путь правды. 51. Они отняли у насъ лѣко и вѣру¹⁾, — что же тутъ удивительнаго? — Тотъ (глазъ) въ жару [половъ огня], этотъ (локовъ) въ завиткахъ. 52. Лицо и кудри ея показали мнѣ — знаки милости и слѣды наказанія. 53. Внѣ себя отъ чаши любви я на зарѣ — проходилъ по могиламъ друзей. 54. Когда я спросилъ о тайнахъ любви, — одна голова изъ той среды дала отвѣтъ: 55. *«Міръ есть лучъ лика друга, — а все сущее — тѣнь отъ него»*. 56. Твой ликъ кравчій, губа твое-вино, — одною (такою) чашею сталъ опьяненнымъ весь міръ. 57. Вино въ память твоихъ «глазоекъ» дозволено, — но не дозволено вино¹⁾ безъ благоуханія твоихъ кудрей. 58. Мы подобно кубку (полному до краевъ) довели душу до устъ (и готовы испустить ее), — по твоими устами не достигаемъ до желаній. 59. Нашъ паръ не есть мѣсто для сухаго отшельника: — какое дѣло можетъ имѣть чернь до избранныхъ?! 60. Мы превыше правовѣрія и безвѣрія, — безвѣрный пусть знаетъ съ безвѣриемъ, а правовѣрный съ

1) Переводъ по варианту.

исламомъ! 61. У двери монастыря я увидѣлъ нѣкогого влюбленнаго, — свободнаго отъ вопросовъ о безвѣрїи и вѣрїи, о государѣ и слугѣ. 62. Я пошелъ къ нему, и онъ поздоровался — благосклонно въ отвѣтъ на мое привѣтствіе. 63. Онъ снялъ замокъ съ яхонтоваго ларчика [разомкнулъ уста], — и въ рѣчь пролилъ дождемъ (такой) сахаръ: 64. «*Миръ есть лучъ лика друга, — а все сущее — тьнь отъ него*». 65. Вчера упоенный и свободный отъ міра — проходилъ я (погруженный) въ миръ высокихъ размышленій. 66. Пришлось мнѣ проходить мимо монастыря, — я увидѣлъ, что (тамъ все въ порядкѣ вещей и) Лата знаетъ объ Уззѣ. 67. Чашею любви всѣ упоены до нелзя — всѣ-рабы Господа. 68. Сотню подобныхъ Наспру таскателей кувшиновъ увидѣлъ я, — которые у двери монастыря устроили себѣ жилщце. 69. Простачекъ какой-то подошелъ къ портяку монастыря, — въ головѣ у него не было ни отшельничества, ни благочестія. 70. Нѣкоторое время онъ излагалъ славословіе друга, — а одинъ часъ онъ диктовалъ урокъ любви. 71. (И вотъ) пившіе вино пришли въ волненіе, — а двери и стѣны испустили гласъ: 72. «*Миръ есть лучъ лика друга, — а все сущее — тьнь отъ него*».

В. Жуковскій.

Указаніе на представленіе буддійской драмы.

Сколько нибудь древнія свѣдѣнія объ Индійской драмѣ настолько рѣдки, что всякое указаніе въ этой области является весьма любопытнымъ: пересматривая въ Кэмбриджской университетской библіотекѣ рукопись буддійскаго сборника Ста Легендъ (Avadānaśataka)¹⁾, я встрѣтилъ слѣдующее

1) Bendall. C. Catalogue 137. Цитируемое мѣсто fol. 71r. Объ Avadānaśataka см. Feer L. Le livre des Cent Légendes. Paris 1881. (Extr. du J. A. 1879, 81, 83). Id. Maitrakavyaka-Mittavindaka, la piété finale. J. A. 7. XI. 360—443. Въ концѣ обѣихъ Кэмбриджскихъ рукописей Add. 1611 и Add. 1386 (вторая списокъ съ первой) и рук. India Office (какъ мнѣ кажется независимой отъ Add. 1611) встрѣчается любопытная приписка, которая вѣроятно находится и въ Парижской рук. Bibl. Nat. D. 122. т. к., по словамъ г. Фэра, (Le livre etc p. 4) она повидимому списокъ съ Кэмбриджской Add. 1611. Объ этой припискѣ почему то не упоминаютъ ни г. Фэръ, ни проч. Бендалль и потому я позволю себѣ указать ея: ity avadānaśatake daśamī udānaśāthā samāpta samāptaṃ sa avadānaśatakaṃ (четыре знака мною не разобранныхъ) sugatabhāsitam thaṃdīśvarāśāgrya pūrvaṃ idāniṃ prakāṣita. Какое имя скрывается подъ thaṃdīśvara —? и въ какомъ смыслѣ понимать prakāṣitam (обнародовано, издано)? Имѣемъ ли мы дѣло съ именемъ автора или же просто переписчика? Rājendralāla Mitra. The Sanskrit Buddhist Literature of Nepal. Calcutta 1882. p. 40 читаетъ въ неразобранномъ мною мѣстѣ huatgaṃ (?) и Nandīśvarāśāgrya. Ввиду небрежности съ какою издана эта книга желательна проверка даннаго мѣста по оригиналу.